



# Генеральная Ассамблея

Шестдесят третья сессия

Первый комитет

**22**-е заседание

Пятница, 31 октября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Суасо ..... (Гондурас)

*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

## Пункты 81–96 повестки дня (продолжение)

### Принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы продолжим процесс принятия решений по проектам резолюций, перечисленным в неофициальном рабочем документе № 4. В соответствии с сложившейся в этом отношении практикой мы начнем с блока I «Ядерные вооружения». Я предоставляю слово делегациям, которые хотели бы выступить с заявлениями общего характера по данному блоку проектов резолюций.

**Г-н Кан Мён Чхоль** (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Делегация Корейской Народно-Демократической Республики хотела бы разъяснить свою позицию по пункту 5 проекта резолюции A/C.1/63/L.30, озаглавленного «На пути к миру, свободному от ядерного оружия: ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения».

Решение Корейской Народно-Демократической Республики о выходе из Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) было при-

нято в соответствии с нашим законным правом, предусмотренным статьей X Договора. В частности, наше решение о выходе из ДНЯО стало неизбежным вследствие той угрозы применения ядерного оружия, которой Корейская Народно-Демократическая Республика постоянно подвергается. Соответственно, вполне логично полагать, что возвращение Корейской Народно-Демократической Республики в число участников ДНЯО станет возможным только при условии полного отказа от проводимой в отношении нашей страны враждебной политики.

Руководствуясь положениями Совместного заявления от 19 сентября 2005 года, которое стало результатом шестисторонних переговоров и которое является «дорожной картой», ведущей к денуклеаризации Корейского полуострова, Корейская Народно-Демократическая Республика обязалась вернуться в число участников ДНЯО и возобновить действие заключенного с МАГАТЭ соглашения о гарантиях при условии всестороннего урегулирования проблемы ядерного оружия на Корейском полуострове на основе полного выполнения каждой стороной, которой это касается, своих обязательств в соответствии с принципом «взаимных шагов».

Если положения Совместного заявления будут добросовестно выполняться всеми его сторонами, то все остающиеся вопросы, в том числе вопрос о

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



возвращении Корейской Народно-Демократической Республики в число участников ДНЯО, будут в скором времени урегулированы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции, который содержится в документе A/C.1/63/L.30. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Поступила также просьба о проведении раздельного голосования по пункту 4 проекта резолюции. Слово для проведения голосования имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.30, озаглавленный «На пути к миру, свободному от ядерного оружия: ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения», был внесен на рассмотрение представителем Южной Африки на 10-м заседании 16 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.30 и A/C.1/63/CRP.3/Add.2, Add.3\*, Add.4 и Add.5\*.

Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 4 проекта резолюции A/C.1/63/L.30, который гласит:

*«вновь призывает все государства-участники не жалеть усилий для обеспечения всеобщего присоединения к Договору о нераспространении ядерного оружия и в этой связи настоятельно призывает Израиль, Индию и Пакистан незамедлительно и без всяких условий присоединиться к Договору в качестве государств, не обладающих ядерным оружием».*

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эква-

дор, Египет, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Индия, Израиль, Пакистан, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Бутан, Корейская Народно-Демократическая Республика, Франция, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Пункт 4 постановляющей части сохраняется 138 голосами против 4 при 5 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегации Багамских Островов, Боснии и Герцеговины, Эфиопии, Иордании, Нигера и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/63/L.30 в целом.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Корейская Народно-Демократическая Республика, Франция, Индия, Израиль, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Бутан, Латвия, Микронезия (Федеративные Штаты), Пакистан, Российская Федерация,

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.30 принимается 141 голосом против 5 при 6 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегации Армении, Демократической Республики Конго, Иордании, Нигера, Объединенной Республики Танзания и Узбекистана уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово делегациям, желающим выступить по мотивам голосования по только что принятому проекту резолюции.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Хотя моя делегация проголосовала против данного проекта резолюции, наше голосование никоим образом не умаляет твердой приверженности Соединенных Штатов Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Как президент Буш отмечал 1 июля в связи с сороковой годовщиной этого Договора, Соединенные Штаты решительно поддерживают Договор и преисполнены решимости усердно трудиться для его дальнейшего укрепления. Мы по-прежнему твердо привержены дальнейшему выполнению наших обязательств по ДНЯО.

Соединенные Штаты проголосовали против, так как считают, что данный проект резолюции не в полной мере отражает необходимость в рассмотрении всех важных элементов ДНЯО, включая нераспространение и сотрудничество в области мирного использования атомной энергии. Кроме того, Соединенные Штаты не поддерживают Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и считают, что некоторые элементы документов, согласованных на конференциях 1995 и 2000 годов участников ДНЯО по рассмотрению действия Договора, отстали от жизни.

Несмотря на наше голосование, хочу сказать, что в проекте резолюции есть много элементов, которые Соединенные Штаты решительно поддерживают. Мы поддерживаем универсальность ДНЯО, включая скорейшее возвращение Северной Кореи в состав участников Договора и заключение ею соглашения о гарантиях в рамках Международного агентства по атомной энергии. Соединенные Штаты также поддерживают резолюцию по Ближнему Вос-

току, принятую на Конференции 1995 года по рассмотрению действия Договора, и сотрудничает с государствами внутри и за пределами этого региона в целях ее осуществления.

Мы согласны с необходимостью того, чтобы участники ДНЯО активизировали свое конструктивное участие в работе Подготовительного комитета Конференции 2010 года по рассмотрению действия Договора, в том числе в выявлении и рассмотрении конкретных аспектов Договора, в отношении которых достижение прогресса является наивно необходимым. Мы согласны с тем, что необходим конструктивный и успешный обзорный процесс рассмотрения, что должно укрепить Договор во всех его аспектах и помочь достижению его полного осуществления и универсальности. Как и прежде, Соединенные Штаты взаимодействуют с другими участниками ДНЯО для достижения этих целей; мы делали это, в том числе, и здесь, в Нью-Йорке, в последние недели и будем делать это и впредь.

**Г-н Ван Цюнь** (Китай) (*говорит по-китайски*): Комитет уже провел голосование по проектам резолюций A/C.1/63/L.14 под названием «Ядерное разоружение»; A/C.1/63/L.30 под названием «На пути к миру, свободному от ядерного оружия: ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения»; и A/C.1/63/L.58 под названием «Подтверждение решимости добиваться полной ликвидации ядерного оружия». Все эти проекты резолюции касаются ядерного разоружения, и я хотел бы, пользуясь возможностью, объяснить мотивы нашего голосования по ним.

Китай неизменно выступает за полное запрещение и ликвидацию ядерного оружия. Мы считаем, что дальнейшее поощрение процесса ядерного разоружения необходимо для скорейшего устранения угроз, создаваемых ядерным оружием, улучшения обстановки в области международной безопасности и поддержания мира во всем мире.

Китай поддерживает цели этих проектов резолюций, поскольку мы должны содействовать ядерному разоружению и скорейшему достижению цели мира, свободного от ядерного оружия. Хотя положения проектов резолюций A/C.1/63/L.14 и L.30 могут быть улучшены, они являются сравнительно сбалансированными. Поэтому Китай проголосовал за них. Однако, поскольку меры, к которым призы-

вает проект резолюции A/C.1/63/L.58, в нынешних обстоятельствах нереальны, мы воздержались при голосовании по этому проекту.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Моя делегация попросила слова для того, чтобы объяснить мотивы ее голосования по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/63/L.30, озаглавленном «На пути к миру, свободному от ядерного оружия: ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения».

Индия, как и прежде, привержена цели полной ликвидации ядерного оружия. Мы обеспокоены той угрозой, которую несет человечеству сохранение ядерного оружия и его возможное применение или угроза применения. Индия также разделяет мнение о том, что ядерное разоружение и ядерное нераспространение укрепляют друг друга. Мы по-прежнему считаем, что наилучшим и наиболее эффективным вариантом нераспространения была бы разработка авторитетной и обусловленной временными рамками программы глобального, поддающегося проверке и недискриминационного ядерного разоружения.

Мы проголосовали против этого проекта резолюции потому, что Индия не может согласиться с призывом о присоединении к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) в качестве государства, не обладающего ядерным оружием. Настоятельно призывая Индию незамедлительно и без всяких условий присоединиться к ДНЯО, авторы проекта резолюции отступают от норм обычного международного права, закрепленного в Венской конвенции о праве договоров, которая предусматривает, что принятие, ратификация государством договора или присоединение к нему основываются на принципе свободного волеизъявления.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали всех ораторов, выступавших по мотивам голосования.

Комитет переходит к группе вопросов 2. Слово имеет представитель Индонезии для выступления общего характера.

**Г-н Аджи** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Движения неприсоединения. По этой группе вопросов Движение представило проект резолюции, озаглавленный «Меры по укреплению авторитета Женевского про-

токола 1925 года», который содержится в документе A/C.1/63/L.25.

К этому проекту резолюции имеется два изменения технического характера, в пунктах 1 и 4. Мы подтверждаем наш призыв ко всем государствам строго следовать принципам и целям Женевского протокола 1925 года. Мы также призываем государства, которые этого еще не сделали, снять свои оговорки в отношении Протокола. Мы считаем, что этот акт станет позитивным вкладом в достижение эффективного прогресса в направлении всеобщего и полного разоружения под строгим и действенным международным контролем. Мы надеемся, что все государства-члены поддержат эти проекты резолюций, по которым вскоре будет проводиться голосование.

**Председатель:** (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/63/L.25. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Я прошу Секретаря Комитета провести голосование.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.25, озаглавленный «Меры по укреплению авторитета Женевского протокола 1925 года», был внесен представителем Индонезии от имени Движения неприсоединения на 11-м заседании, состоявшемся 17 октября 2008 года. Соавторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/63/L.25 и A/C.1/63/CRP.3/Add.3.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала,

Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции принимается 160 голосами при 3 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

[Впоследствии делегации Демократической Республики Конго и Объединенной Республики Танзания уведомили Секретариат, что они намеревались голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершаем принятие решений по проектам резолюций в группе вопросов 2.

Комитет сейчас переходит к рассмотрению проектов резолюций в группе вопросов 3 «Космическое пространство (аспекты разоружения)». Я предоставляю слово представителю Кубы, который желает сделать заявление общего характера.

**Г-н Бенитес-Версон** (Куба) (*говорит по-испански*): Куба считает сейчас актуальным и необходимым, чтобы мы продолжали разрабатывать международные меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космическом пространстве. Конкретные меры, такие как предварительное уведомление, контроль и последующие действия, приведут к большей транспарентности и предсказуемости в космической деятельности. В то же время Куба считает, что Конференция по разоружению должна играть ведущую роль в переговорах по многостороннему соглашению о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве во всех ее аспектах.

Наша страна является соавтором проекта резолюции A/C.1/63/L.44/Rev.1, озаглавленного «Меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности», по которому сейчас Комитет принимает решение. Куба также является соавтором проекта резолюции A/C.1/63/L.4, озаглавленного «Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве», принятого Комитетом в прошлую среду. Мы считаем, что эти два текста являются существенным вкладом в предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы сейчас переходим к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/63/L.44/Rev.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Я прошу Секретаря Комитета провести голосование.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.44/Rev.1, озаглавленный «Меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности», был внесен представителем Российской Федерации на 12-м заседании 20 октября 2008 года. Соавторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/62/L.44/Rev.1, A/C.1/63/CRP.3\*\* и A/C.1/63/CRP.3/Add.1\*, Add.3\*, Add.4, Add.5\*, Add.6, Add.7 и Add.8. Кроме того,

соавторами проекта резолюции стали Норвегия и Исландия.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина,

Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Израиль.

*Проект резолюции принимается 166 голосами против 1, при 1 воздержавшемся*

[Впоследствии делегации Демократической Республики Конго и Объединенной Республики Танзания уведомили Секретариат, что они намеревались голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который имеет намерение выступить по мотивам голосования по только что принятому проекту резолюции.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Хотя делегация Соединенных Штатов голосовала против проекта резолюции A/C.1/63/L.44/Rev.1, это никоим образом не умаляет нашу давнюю поддержку добровольных мер по обеспечению транспарентности и укреплению доверия в космической деятельности. Мы неоднократно отмечали на многосторонних форумах, что некоторые меры по обеспечению транспарентности и укреплению доверия, осуществляемые на добровольной основе, имеют потенциал для повышения безопасности спутников и уменьшения неопределенности в изменяющейся космической среде. В этой связи Соединенные Штаты осуществляют международное сотрудничество с другими космическими державами по руководящим принципам лучшей практики, например, для уменьшения последствий орбитального мусора.

Соединенные Штаты поддерживают также ряд добровольных мер по обеспечению транспарентности и укреплению доверия нацеленных на прагматический и поэтапный подход к космической безопасности. Тем не менее наша поддержка таких руководящих принципов лучшей практики и добровольных мер по обеспечению транспарентности и укреплению доверия прекращается, если эти усилия увязываются с предложениями о юридически обяза-

тельных препятствиях и ограничениях, связанных с контролем над космическими вооружениями.

Соединенные Штаты голосовали «против», потому что они считают, что в данном проекте резолюции устанавливается неприемлемая связь между предложениями о добровольных прагматических мерах по обеспечению транспарентности и укреплению доверия и началом бесполезных переговоров по не поддающимся проверке соглашениям о контроле над космическими вооружениями. В частности, мы отмечаем ссылку в проекте резолюции на предложенный Россией и Китаем проект договора, представленный в этом году на Конференции по разоружению, против которого Соединенные Штаты возражают. Наша критика их договора о контроле над космическими вооружениями содержится в документе CD/1847.

Несмотря на это разочарование, Соединенные Штаты будут стремиться продолжать искать возможности для проведения двусторонних диалогов по космической безопасности с Россией, Китаем и другими космическими державами. Мы будем также продолжать поддерживать обсуждения по существу мер по обеспечению космической транспарентности и укреплению доверия на Конференции по разоружению и других соответствующих многосторонних форумах.

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Комитет завершает принятие решений по проектам резолюций в группе вопросов 3 «Космическое пространство (аспекты разоружения)».

Сейчас мы переходим к рассмотрению группы вопросов 4 «Обычные вооружения». Я предоставляю сейчас слово тем представителям, которые желают выступить с заявлениями общего характера по этой группе вопросов.

**Г-н Данкан** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L/39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», представил наш коллега, посол Роберто Гарсия Моритан, 21 октября 2008 года. Проект резолюции опирается на результаты работы, уже проделанной группой из 28 экспертов, назначенных Генеральным секретарем. Сегодня мы сделаем важный следующий шаг, приняв решение продвинуть вперед обсуждение во-

проса о том, как в рамках форума, включающего в себя все государства — члены Организации Объединенных Наций, обеспечить регулирование торговли оружием.

Все государства — члены Организации Объединенных Наций заинтересованы в этом обсуждении. Хотя лишь небольшое число стран являются крупными производителями оружия, тем не менее в тот момент, когда они избавляются от своих устаревших или избыточных вооружений, большинство стран становятся его поставщиками. Многие коллеги более красноречиво, чем я, говорили о людских страданиях в результате неспособности обеспечить надлежащее регулирование этой торговли. В самом деле, весьма примечательно, что, хотя мы разработали обширные и сложные методы регулирования оружия массового уничтожения как с точки зрения его производственного потенциала, так и самого оружия, ничего даже отдаленно похожего не существует на международном уровне в отношении обычного оружия. Подобное положение вещей недопустимо.

Два года назад Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов проголосовала за принятие решения. В силу особенности Организации Объединенных Наций прогресс в этой области был медленным, но тем не менее он был — свыше 100 стран изложили Генеральному секретарю свою подробную точку зрения, и прошедшая в Организации Объединенных Наций дискуссия среди 28 экспертов привела к более глубокому пониманию некоторых из элементов, которые могли бы стать составной частью потенциального договора о торговле оружием.

Тот факт, что более 100 государств согласились стать соавторами проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, свидетельствует об уровне поддержки и совместной решимости продвинуть этот процесс вперед. Страны-соавторы представляют собой полный спектр регионов, культур и вероисповеданий, который представлен в сообществе Организации Объединенных Наций.

Позиция Соединенного Королевства и многих других стран о необходимости бюджетной дисциплины хорошо известна. Именно поэтому, несмотря на значение и безотлагательный характер продвижения вперед договора о торговле оружием, мы при разработке этого проекта резолюции действуем

в тесном контакте с Секретариатом и с Управлением по вопросам разоружения.

Конкретные даты заседаний рабочей группы открытого состава были определены Секретариатом и отражены в тексте, поскольку согласно рекомендации Секретариата, такой подход дает возможность избежать потребности в дополнительном финансировании. Поэтому мы были разочарованы тем, что документ A/C.1/63/L.59 никоим образом не отражает такого понимания или же намерения Секретариата покрыть подобные расходы. Мы надеемся, что в соответствии с информацией, которая была дана государствам-членам в ходе переговоров, Секретариат приложит все усилия для этого.

Когда мы начали этот проект два года назад, некоторые говорили, что он слишком амбициозен. С тех пор мы работали, взяв себе в качестве лозунга совет одного из основателей нашей Организации: «Никогда еще ничего великого не достигали те, кто говорит: этого нельзя сделать». Это хороший афоризм, который стоит запомнить.

**Г-жа Грей** (Австралия) (*говорит по-английски*): Я попросила слова как соавтор проекта резолюции, представленного в этом году под названием «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», который содержится в документе A/C.1/63/L.35\*. Мы приветствуем принятый консенсусом доклад Группы правительственных экспертов, включая содержащуюся в нем рекомендацию провести дальнейшее обсуждение. В этой связи мы весьма рады быть соавторами проекта резолюции, который ставит себе целью учредить в 2009 году рабочую группу открытого состава.

Я поддерживаю замечания представителя Соединенного Королевства, касающиеся переговоров по этому проекту резолюции и присоединяюсь к ним. Моя делегация хотела бы подчеркнуть нашу надежду на то, что, как указывал Секретариат на протяжении переговоров, расходы, связанные с этим проектом резолюции в течение двухлетнего периода 2008–2009 годов, будут абсорбированы.

**Г-н Таруи** (Япония) (*говорит по-английски*): Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленного «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и пере-

дачи обычных вооружений», то, согласно пониманию Японии, в ходе предыдущих консультаций, проведенных между Секретариатом и государствами-членами указывалось, что Секретариат покроеет дополнительные расходы на заседания рабочей группы открытого состава в 2009 году. Поэтому, как понимает Япония, это не вызовет никаких дополнительных расходов для бюджета по программам на двухлетний период 2008–2009 годов.

**Г-жа Родригес** (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика решительно поддерживает проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений». Подобно другим делегациям, мы сожалеем, что, как нас проинформировал Секретариат, принятие проекта резолюции повлечет за собой бюджетные последствия, которые не могут быть покрыты за счет имеющихся средств. Поэтому Мексика просит Секретариат приложить дополнительные усилия для оплаты этих расходов.

**Г-н Перацца** (Уругвай) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы объяснить свое голосование по проекту резолюции A/C.1/69/L.39\*, озаглавленному «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений».

Уругвай проголосует за этот проект резолюции. Кроме того, являясь его соавтором, моя страна входит в число тех 114 государств, которые придали дополнительный импульс этому важному документу. Правительство Уругвая надеется, что благодаря данному решению обсуждение проекта договора о торговле оружием — переговоры по которому, как мы полагаем, будут проходить в рабочей группе открытого состава, включающей все государства-члены, — вступит в решающий этап, ведущий к принятию обязательного в юридическом отношении документа, опирающегося на основополагающие принципы международного права, что позволит нам сократить человеческие издержки распространения оружия, помешать неразборчивым в средствах торговцам оружием воспользоваться наиболее слабым звеном в цепи поставок, добиться, чтобы все экспортеры оружия работали на основе общих стандартов, и не допустить передачи оружия и боеприпасов в тех случаях, когда имеется риск того, что

они будут использованы для нарушения международного права, международных правовых норм в области прав человека норм и международного гуманитарного права.

**Г-н Обисакин** (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я просто хочу добавить, что делегация Нигерии поддерживает и проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», является его соавтором. Мы считаем, что необходимо приложить все усилия к тому, чтобы у нас был проект резолюции, который мы могли бы считать позитивным шагом вперед к разработке универсального и обязательного в правовом отношении документа по контролю и ликвидации незаконной торговли и распространения оружия. Мы также хотели бы призвать тех, кто все еще простаивает на станции, не решаясь сесть в поезд, стать его пассажирами.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Управления по планированию программ, бюджету и счетам.

**Г-н Тачайшавалит** (Управление по планированию программ, бюджету и счетам) (*говорит по-английски*): Представляя данное заявление о последствиях проекта резолюции A/C.1/63/L.39 для бюджета по программам, Генеральный секретарь, руководствуясь правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, преследовал цель информировать Комитет о возможных расходах, связанных с положениями этого проекта резолюции. Секретариат намерен приложить все усилия для того, чтобы полностью удовлетворить все указанные в данном заявлении о последствиях для бюджета по программам требования, которые могут быть с точностью определены только в контексте графика проведения конференций и заседаний на 2009 год. Такой график в настоящее время разрабатывается Генеральной Ассамблеей и впоследствии будет обсуждаться в ходе текущей, когда Ассамблея будет рассматривать сводное заявление относительно всех последствий для бюджета по программам и пересмотренных расчетов на двухгодичный период 2008–2009 годов. Согласно установленной процедуре, все это затем будет передано на рассмотрение Пятого комитета.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово для заявления по мотивам голосования до проведения голосования представителю Ливийской Арабской Джамахирии.

**Г-н Бен-Шабан** (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы от имени Бахрейна, Египта, Кувейта, Ливийской Арабской Джамахирии, Катара, Саудовской Аравии, Судана, Сирийской Арабской Республики, Объединенных Арабских Эмиратов и Йемена разъяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленному «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений».

Мы с особым интересом принимали участие в обсуждениях, которые проводились на протяжении последних нескольких дней по этому проекту резолюции. Тем не менее в данном проекте резолюции по-прежнему присутствуют различного рода существенные недостатки, поскольку в нем игнорируется работа Группы правительственных экспертов, сформированной на основании резолюции 61/89. В проекте резолюции действительно упоминается сложность вопросов, обсуждаемых в контексте анализа как возможности учреждения задуманных стандартов, так и их охвата. В ней также говорится о необходимости дальнейшего поэтапного рассмотрения усилий, прилагаемых в Организации Объединенных Наций в целях решения этой задачи.

Тем не менее в проекте резолюции проигнорирован не только доклад названной группы (A/63/334) вследствие того, что в нем составлено мнение относительно возможности установления стандартов и их охвата для конвенции по данному вопросу, но и принцип консенсуса. Несмотря на важность данной проблемы, в проекте резолюции содержится упоминание обсуждений таких стандартов, проводимых лишь в ходе семинаров на региональном и субрегиональном уровнях. Таким образом, в проекте резолюции отсутствует конкретное положение относительно той работы, которую предстоит проделать предлагаемой рабочей группе открытого состава, что мешает возможности конструктивно и всесторонне заняться рассмотрением вопросов охвата и возможности установления предлагаемых стандартов.

Поэтому мы считаем, что явная поспешность в заключении договора приведет лишь к составлению слабого текста, лишённого объективности, равновесия и универсальности и подверженного политизации настолько, что это нанесет ущерб интересам развивающихся стран. Мы считаем странным то, что в тот момент, когда в процессе выполнения Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и других касающихся разоружения документов возникает множество сложных проблем, предпринимаются попытки к созданию еще одного режима, который фактически нацелен на увековечение конкуренции ряда производящих вооружения стран в отсутствие баланса между государствами, производящими обычные вооружения, и теми, что импортируют их для целей самообороны. Такой договор будет нацелен против импортирующих стран, особенно в том случае, если в соответствии с этим договором крупнейшим экспортирующим странам будет дозволено в одностороннем порядке судить о практике других стран в таких областях, как права человека и устойчивое развитие, с политических позиций и в отсутствие баланса и справедливости.

Мы полностью привержены соблюдению Заключительного документа первой специальной сессии, посвященной разоружению, и убеждены в необходимости ядерного разоружения в контексте достижения всеобщего и полного разоружения. Однако любые меры, нацеленные на достижение селективной транспарентности или селективного регулирования вооружений, не могут привести к сбалансированному и всеобъемлющему подходу, а, напротив, могут подорвать приверженность международного сообщества всеобщему и полному разоружению. Это особенно справедливо в свете нынешней ситуации на Ближнем Востоке и дисбаланса в арсеналах обычных вооружений по сравнению с Израилем, которого западные страны продолжают вооружать различного рода современным смертоносным оружием, даже несмотря на постоянные нарушения им прав человека, на оккупацию им арабских территорий и обладание им как оружием массового уничтожения, так и средствами его доставки, причем за рамками всех международных договоров, включая ДНЯО.

Достойно сожаления то, что авторы проекта резолюции проигнорировали наши взгляды и различные конструктивные предложения. Поэтому единственный оставшийся у нас выбор — это воз-

держаться при голосовании по нему, чтобы высветить противоречивый характер проекта резолюции A/C.1/63/L.39\* и упущенную возможность подготовить текст, приемлемый для всех. Поэтому мы воздержимся при голосовании по этому проекту резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/63/L.35. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Для проведения такого голосования я представляю слово секретарю Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.35, озаглавленный «Проблемы, порождаемые накоплением избыточных запасов обычных боеприпасов», был внесен на наше рассмотрение представителем Германии на 15-м заседании 22 октября 2008 года. Авторы этого проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/63/L.35, A/C.1/63/CRP.3/Add.2–5 и A/C.1/63/CRP.3/Add.8.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Ма-

дагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.35 принимается 172 голосами, при этом никто не голосовал против.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к рассмотрению проекта резолюции, который содержится в документе A/C.1/63/L.39\*. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Поступила также просьба о проведении раздельного голосования по пунктам 3, 4 и 5 проекта резолюции. Слово для проведения голосования имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», был внесен на рассмотрение представителем Аргентины на

13-м заседании 21 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.39\*, A/C.1/63/CRP.3\*\* и A/C.1/63/CRP.3/Add.1\*, Add.2, Add.3, Add.4, Add.5\*, Add.6, Add.7 и Add.8. Кроме того, к числу авторов проекта резолюции присоединилась Гайана.

Заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях принятия проекта A/C.1/63/L.39\* для бюджета по программам, представляемое в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, издано в качестве документа A/C.1/63/L.59.

**Председатель** (говорит по-английски): Комитет приступает к голосованию по пункту 3 проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал,

Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Замбия.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Бахрейн, Беларусь, Китай, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

*Пункт 3 сохраняется 141 голосом против 1 при 19 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Руанды уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Председатель** (говорит по-английски): Комитет приступает к голосованию по пункту 4 проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада,

Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Замбия.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Бахрейн, Китай, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

*Пункт 4 сохраняется 142 голосами против 1 при 18 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Руанды уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Председатель** (говорит по-английски): Комитет приступает к голосованию по пункту 5 проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Замбия.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Бахрейн, Беларусь, Китай, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская

Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

*Пункт 5 сохраняется 141 голосом против 1 при 19 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегация Руанды уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к голосованию по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\* в целом.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка,

Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Замбия.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки, Зимбабве.

*Воздержались:*

Бахрейн, Беларусь, Китай, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Израиль, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.39\* принимается 145 голосами против 2 при 18 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегации Руанды и Сьерра-Леоне уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом Комитет завершает процесс принятия решений по проектам резолюций, включенным в блок 4 «Обычные вооружения».

Слово предоставляется делегациям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятым проектам резолюций.

**Г-жа Ансидей** (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла проголосовала в поддержку проекта резолюции A/C.1/63/L.35, озаглавленного «Проблемы, порождаемые накоплением избыточных запасов обычных боеприпасов». Вместе с тем, я хотела бы подчеркнуть, что каждое государство вправе самостоятельно определять, когда уровень накопленных им запасов обычных боеприпасов становится избыточным. Кроме того, Венесуэла считает, что незаконный оборот боеприпасов неразрывно связан с оборотом оружия и что он является, таким образом, неотъемлемой частью проблемы. Поэтому маркировка боеприпасов представляется нам важным шагом, который мог бы помочь в недопущении попадания таких боеприпасов в руки преступных

группировок и на «черный» рынок. В этой связи Венесуэла считает, что правительства стран, в которых сосредоточены основные мощности по производству оружия, несут главную ответственность за принятие законов, предусматривающих маркировку боеприпасов перед их отправкой на экспорт в целях обеспечения их надежного отслеживания и создания для этого надлежащих условий.

Что же касается проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, то Боливарианская Республика Венесуэла хотела бы еще раз заявить о своей твердой приверженности достижению всеобщего и полного разоружения в качестве одного из основополагающих условий обеспечения международного мира и безопасности и одной из целей, разделяемых всеми государствами-членами.

Наша делегация приняла решение воздержаться при голосовании по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленному «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений». По нашему мнению, более эффективный путь — укрепление существующих механизмов по предотвращению и искоренению практики перенаправления обычных вооружений на незаконные виды деятельности и борьбы с ней.

Мы убеждены в важности уже имеющихся в распоряжении международного сообщества механизмов, таких как Программа действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и утвержденные Комиссией по разоружению Организации Объединенных Наций Руководящие принципы осуществления поставок обычных вооружений, которые составляют надежную основу для поиска надлежащих решений в этой области. Поэтому, по нашему мнению, выработка имеющего обязательную юридическую силу договора о маркировке и отслеживании содействовала бы укреплению международных усилий, направленных на решение данной проблемы на глобальном уровне.

Вместе с тем моя страна считает, что создание рабочей группы открытого состава для рассмотрения этой инициативы на поэтапной и транспарентной основе могло бы стать позитивным шагом. Та-

кой опыт должен обеспечить надлежащий учет позиций и интересов государств-членов в целях для достижения необходимого консенсуса.

**Г-н Ван Цюнь** (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленному «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений». При этом мы руководствовались несколькими причинами.

Во-первых, некоторые части этого проекта резолюции отклоняются от выводов доклада (A/63/334) Группы правительственных экспертов, опубликованного в августе этого года. Этот доклад был принят на основе консенсуса между всеми сторонами, включая основных авторов проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*.

Во-вторых, практика некоторых основных авторов создает неблагоприятные прецеденты. Кроме того, вопрос о том, будет ли эта практика подрывать авторитет и работу Конференции по разоружению как единственного органа для ведения переговоров о многостороннем режиме в области контроля над вооружениями, заслуживает нашего углубленного рассмотрения. Нашего рассмотрения заслуживают также вопрос о наследии этой практики, равно как и проблемы, являющиеся результатом такой практики.

Хотя Китай воздержался при голосовании по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*, мы все же глубоко обеспокоены региональной нестабильностью и гуманитарными кризисами, являющимися результатом незаконной торговли обычными вооружениями. Китай считает, что последующие обсуждения относительно принятия необходимых мер должны проводиться в контексте доклада Группы правительственных экспертов в целях регулирования торговли оружием и предотвращения переключения торговли вооружениями с легальных каналов на незаконные. Дальнейшие обсуждения должны следовать важному принципу, утвержденному Группой правительственных экспертов, — о необходимости добиваться консенсуса и не предпринимать исхода обсуждений.

В заключение хочу сказать, что Китай готов сотрудничать со всеми заинтересованными сторонами и продолжать неустанно содействовать решению проблемы незаконной торговли вооружениями.

**Г-н Рао** (Индия) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для того, чтобы объяснить мотивы голосования Индии по проекту резолюции, который содержится в документе A/C.1/63/L.39\* и озаглавлен «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений».

Индия разделяет обеспокоенность международного сообщества негативными последствиями нерегулируемой международной торговли вооружениями, особенно в свете опасной угрозы переключения легальной торговли обычными вооружениями, включая стрелковое оружие и легкие вооружения, и перехода ее под контроль террористов и организованной преступности, а также угрозы другой преступной деятельности.

Сложность вопроса о торговле обычными вооружениями признается в докладе (A/63/334) Группы правительственных экспертов, в которой была представлена и Индия. Однако проект резолюции является отходом от некоторых ключевых аспектов доклада Группы.

Индия поддерживает поэтапный подход с упором на формирование консенсуса, причем не только на отдельные элементы, а на всю согласованную структуру, что приведет к выработке в Организации Объединенных Наций юридически обязательных, объективных, сбалансированных, недискриминационных документов, способных обеспечить максимально широкое присоединение к ним со стороны основных производителей, реципиентов обычных вооружений и его пользователей.

Направленность наших усилий здесь, в Первом комитете, нельзя ограничивать лишь ответственностью экспортеров или импортеров. В ходе обсуждений в Группе правительственных экспертов поднимались многочисленные вопросы, не в последнюю очередь в отношении технических и политических сложностей, связанных с усилиями по выработке единого документа, регулирующего всю торговлю обычными вооружениями. Мы считаем крайне важными суверенные права, интересы в сфере безопасности и потребности государств-членов в области обороны и внешней политики.

Хотя Индия поддерживает дальнейшее рассмотрение этих вопросов в Организации Объединенных Наций и будет активно и конструктивно

участвовать в деятельности рабочей группы открытого состава, мы считаем, что есть необходимость точнее прояснить и лучше определить мандат группы. По этим причинам Индия воздержалась при голосовании по данному проекту резолюции.

**Г-н Тарар** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для того, чтобы объяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.35, озаглавленному «Проблемы, порождаемые накоплением избыточных запасов обычных боеприпасов», а также по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/63/L.39\*. Позвольте мне также объяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.30.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.35, то мы проголосовали за него. Однако мы хотели бы подчеркнуть, что ведущую роль в области контроля над обычными вооружениями и разоружения должны играть крупнейшие военные державы.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, то мы высоко оцениваем тот факт, что он был улучшен и что в нем больше акцентировано внимание не на межгосударственных поставках, а на предотвращении незаконной торговли обычным оружием. Тем не менее, невзирая на эту имеющую значение при известных обстоятельствах оговорку, проект резолюции имеет целью предопределить исход деятельности предлагаемой рабочей группы открытого состава, предлагая в качестве результата заключение договора о контроле над вооружениями. В проекте резолюции также не учитывается рекомендация Группы правительственных экспертов в отношении того, что дальнейшее рассмотрение этого вопроса должно строиться на основе консенсуса.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.30, озаглавленного «На пути к миру, свободному от ядерного оружия: ускорение осуществления обязательств в отношении ядерного разоружения», то мы воздержались при голосовании по данному проекту резолюции в целом и проголосовали против сохранения пункта 4. Мы разочарованы избирательной и дискриминационной формулировкой пункта 4, в котором Пакистан призывает присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) без всяких условий в качестве государства, не обладающего ядерным оружием. Мы также не можем согласиться с содержащимися в

тексте ссылками на ДНЯО, учитывая нашу известную позицию в отношении этого Договора.

**Г-н Тан** (Сингапур) (*говорит по-английски*): Я взял слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования нашей делегации, проголосовавшей за проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений».

Сингапур поддерживает и будет и далее поддерживать деятельность в направлении выработки единых международных стандартов в области контроля над импортом, экспортом и передачей обычных вооружений. Сингапур также твердо считает, что дальнейшее рассмотрение такого общего международного стандарта должно проводиться на поэтапной основе открытым и транспарентным образом. Дальнейшее обсуждение и принятие решений следует проводить на основе консенсуса.

При таком условии Сингапур поддерживает создание в 2009 году рабочей группы открытого состава, действующей на основе консенсуса, для обсуждения рекомендаций, содержащихся в докладе Группы правительственных экспертов (A/63/334). Сингапур также согласен, что рабочая группа открытого состава могла бы продолжить рассмотрение тех элементов в докладе Группы правительственных экспертов, где возможно достижение консенсуса, для их включения в потенциальный договор.

Сингапур отмечает, что проект резолюции по-прежнему неясен в пункте 5, в частности, в отношении фразы «других существующих международных обязательствах». Поскольку рабочая группа открытого состава должна работать на основе консенсуса, позиция Сингапура состоит в том, чтобы рабочая группа открытого состава рассматривала только те международные обязательства, участниками которых являются все государства-члены.

**Г-н Бенитес-Версон** (Куба) (*говорит по-испански*): Я хотел бы пояснить, почему Куба голосовала за проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленный «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений». В документе рассматривается тема, которая является сложной и очень чувствительной,

учитывая ее важные политические, экономические и правовые последствия для государств, а также последствия в области безопасности.

Обсуждения в Группе правительственных экспертов, созданной в соответствии с резолюцией 61/89, в которых принимал участие кубинский эксперт, показали большую сложность этой темы и разнообразие занятых позиций. На деле, Группа правительственных экспертов не смогла прийти к согласию относительно целесообразности обязательного юридического документа, устанавливающего общие международные параметры для экспорта, импорта и передачи обычных вооружений.

Куба голосовала за проект резолюции A/C.1/63/L.39\*, потому что она считает, что, несмотря на свои недостатки, в нем учитываются главные соображения и предложения, выдвинутые кубинской делегацией в ходе консультаций. В частности, мы с удовлетворением отмечаем, что текст включает следующие элементы.

Во-первых, он подтверждает принципы и цели Устава Организации Объединенных Наций и международного права. Во-вторых, он четко подтверждает неотъемлемое право на самооборону всех государств, как отмечается в статье 51 Устава. В-третьих, выводы и рекомендации Группы правительственных экспертов, созданной во исполнение резолюции 61/89, которую Куба поддерживает, в целом, хотя и не полностью, нашли свое отражение в тексте.

В-четвертых, рабочая группа открытого состава, открытая для участия всех государств на основе равноправия, должна быть учреждена в целях обеспечения продолжения обсуждений по этой теме. В проекте резолюции четко говорится, что рассмотрение данной темы будет транспарентным, открытым и поэтапным и на основе применения поэтапного подхода, что согласуется с позицией Кубы в отношении того, что приемлемым для всех и потому эффективным может быть только процесс, который обеспечивает подлинное и открытое участие всех государств. В-пятых, в тексте конкретно указывается, что рабочая группа открытого состава будет уделять основное внимание рассмотрению вопросов, по которым может быть достигнут консенсус.

И наконец, принятие данного проекта резолюции четко устанавливает, что будущее рассмотрение

этой темы будет проводиться в пределах Организации Объединенных Наций, в частности, в одном из вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи. Тем самым мы отвергаем возможность параллельных процессов за пределами многостороннего и глобального контекста Организации Объединенных Наций, как, к сожалению, слишком часто происходит в отношении других вопросов.

Признавая положительные стороны данного проекта резолюции, мы, тем не менее, хотели бы официально отметить некоторые из наиболее явных недостатков, которые мы видим в тексте.

Во-первых, в проекте резолюции в нескольких местах наблюдается тенденция заранее предполагать, что принятие международного договора по торговле вооружениями является единственным жизнеспособным и наиболее эффективным путем решения сложных проблем вокруг передачи вооружений. Итоги обсуждения в создаваемой рабочей группе открытого состава не должны быть предпрешены. Вопрос о целесообразности или нецелесообразности будущего договора должен рассматриваться этой рабочей группой, и поэтому другие пути решения этого вопроса заранее не должны отвергаться.

Во-вторых, в проекте резолюции не содержится ссылки на необходимость полного участия главных производящих и экспортирующих вооружения государств в любом будущем договоре о передаче вооружений, который претендует на то, чтобы быть действительно эффективным и приемлемым для всех.

В тринадцатом пункте преамбулы делается ненужный упор на стрелковое оружие и легкие вооружения, что отвлекает внимание, которое следовало бы уделить незаконной торговле другими видами обычных вооружений, такими как самые современные виды обычных вооружений.

**Г-н Литаврин** (Российская Федерация): Мы также воздержались по вопросу голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*, хотя наша страна обеспокоена проблемой неконтролируемого распространения оружия и его попадания в руки террористов и преступников.

Группа правительственных экспертов по рассмотрению идеи заключения договора о торговле оружием предложила рациональный алгоритм дей-

ствий по наведению порядка в сфере передачи оружия. Ее выводы и рекомендации являются хорошей и сбалансированной основой для будущего рассмотрения всей проблематики мировой торговли вооружениями. Мы считаем, что доклад Группы (A/63/334) настраивает нас на серьезную и кропотливую работу по противодействию неконтролируемому распространению и незаконному обороту обычных вооружений. Эксперты подчеркнули, что проблемы, связанные с передачей обычных вооружений, в целях достижения приемлемого для всех государств результата на основе консенсуса нужно обсуждать поэтапно в духе транспарентности. Что касается необходимости противодействия перетоку оружия из законного оборота в нелегальный, то эксперты обратили в своем докладе внимание на такие тесно связанные с этой проблемой вопросы, как несанкционированный реэкспорт, незаконное посредничество, торговля безлицензионно произведенным оружием и поставки вооружений негосударственным структурам. Эти вопросы ждут своего решения.

О создании рабочей группы открытого состава в докладе Группы правительственных экспертов не сказано ни слова. Мы не вполне уверены, что еще в более широком формате сможем прийти к согласию, что не удалось сделать в относительно узких рамках группы из представителей 28 государств. Тем не менее в интересах решения задач, о которых говорили эксперты, мы не станем возражать против формирования рабочей группы открытого состава, если ее мандат будет основан на рекомендациях итогового доклада Группы правительственных экспертов и ее работа будет строиться на основе консенсуса.

Мы не можем согласиться с попытками заранее предопределить результат работы рабочей группы открытого состава, и об этом здесь говорили другие государства. Мы полагаем, что задача группы подробно обсудить и проанализировать многочисленные нерешенные вопросы в области международной торговли обычными вооружениями, как это и сказано в докладе экспертов. Поэтому поддержать проект резолюции, не учитывающий все итоги работы Группы правительственных экспертов и ее рекомендации, мы не смогли.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодня я взяла слово для того, чтобы объяснить, почему делегация Соеди-

ненных Штатов голосовала против пунктов 3, 4 и 5 проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленного «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений», а также против проекта резолюции целом.

Позвольте мне прежде всего вновь изложить позицию Соединенных Штатов по договору о торговле оружием. Мы поддерживаем усилия по повышению ответственности за поставки оружия и по сокращению дестабилизирующего воздействия торговли незаконным оружием, но не считаем, что глобальный договор о торговле оружием достигнет этой цели. Для того, чтобы обеспечить эффективность любого договора о торговле оружием, необходима поддержка со стороны крупных экспортеров оружия. Мы считаем, что некоторые крупные экспортеры оружия не согласятся на договор о торговле оружием, который предусматривает претворение в жизнь значимой и эффективной политики контроля над поставками обычных вооружений. Единственный способ убедить всех крупных экспортеров оружия подписать договор о торговле оружием — это ослабить его положения. А заключение слабого договора о торговле оружием узаконило бы международные стандарты, основанные на самом низком общем знаменателе, что не решило бы проблему незаконных и безответственных поставок оружия.

Несмотря на нашу обеспокоенность в отношении договора о торговле оружием и на тот факт, что мы голосовали против резолюции 61/89, наша страна приняла решение принять участие в Группе правительственных экспертов по договору о торговле оружием, которая собиралась в этом году. Эксперт из Соединенных Штатов прилагал усилия к тому, чтобы доклад Группы (A/63/334) точно отражал сложный характер международной торговли оружием и избегал неэффективных и наносящих ущерб мер. Не только наша делегация настаивала в Группе на том, что последующая работа, предусмотренная сторонниками договора о торговле оружием, должна носить поэтапный характер и осуществляться на основе консенсуса с целью принятия стандартов, поддающихся реализации, и конструктивного рассмотрения проблемы.

В конечном счете все члены Группы правительственных экспертов смогли договориться относительно тщательно сбалансированной рекомендации о том, что

«необходимо продолжать заниматься в рамках Организации Объединенных Наций, на поэтапной основе открытым и транспарентным образом, проблемой международной торговли обычными вооружениями для достижения, на основе консенсуса, сбалансированного решения, которое принесет пользу всем» (A/63/334, пункт 27).

Наше правительство поддерживает эту рекомендацию и доклад Группы в целом. К сожалению, проект резолюции относительно договора о торговле оружием отходит от этой тщательно разработанной рекомендации, в пунктах 3, 4 и 5 постановляющей части лишь селективно опираясь на нее и поспешно призывая создать рабочую группу открытого состава. У государств-членов в обрез времени на то, чтобы прочитать доклад Группы и рассмотреть резолюцию Генеральной Ассамблеи прежде чем в начале 2009 года будет создана рабочая группа открытого состава. Мы полагали, что члены Группы правительственных экспертов согласились, что необходима пауза и время для осмысления до начала какой-либо последующей деятельности в Организации Объединенных Наций.

Еще более важно, то, что нигде, ни в пункте 3 или, если на то пошло, ни в остальной части проекта резолюции, не говорится о защитных мерах, которые позволили бы государствам честно участвовать в процессе, который напрямую затрагивает одну из самых деликатных и важных частей Устава Организации Объединенных Наций — права отдельных государств на самооборону. Готовы ли государства, испытывающие обеспокоенность в связи с региональными аспектами безопасности, отказаться от своей суверенной ответственности за защиту своих граждан, решив принять участие в процессе, который потенциально может поставить под угрозу их способность обеспечить самозащиту? В докладе Группы правительственных экспертов отражен тот факт, что обсуждение неоднократно возвращалось к этому вызывающему обеспокоенность вопросу. Например, в пункте 16 доклада говорится:

«Как было отмечено, осуществимость возможного заключения договора о торговле оружием зависит от выработки коллективно согласованных целей договора, его практической применимости, его сопротивляемости политическим злоупотреблениям и его потенциала в плане универсальности».

В заключительной части пункта 27 прямо сказано, что последующая работа относительно договора о торговле оружием должна вестись в рамках системы Организации Объединенных Наций на основе консенсуса. Тогда как государствам-членам интерпретировать тот факт, что в пунктах 3, 4 и 5 проекта резолюции воспроизводятся лишь те элементы формулировок, содержащихся в выводах, которые более всего устраивают соавторов, и отбрасываются такие слова, как «консенсус», которые нравятся им меньше, однако крайне важны для других? Неужели это то, что ожидает нас в ходе работы над договором о торговле оружием?

Единственный способ достичь сбалансированного и эффективного международного механизма по контролю за торговлей обычными вооружениями — это продолжать работу на основе консенсуса. Именно в силу этих причин мы запросили проведение раздельного голосования по пунктам 3, 4 и 5 постановляющей части и проголосовали против них, равно как и по проекту резолюции в целом.

**Г-жа Федорович** (Беларусь): Я взяла слово для того, чтобы объяснить мотивы голосования моей делегации по проекту резолюции A/C.1/63/L.39\*. Мы только что воздержались в ходе голосования по всей резолюции, а также по пунктам 3 и 5 постановляющей части.

Мы обеспокоены негативными последствиями неконтролируемого распространения оружия, возможностью его попадания в руки террористов и преступников, и приветствуем предполагаемое проектом резолюции создание рабочей группы открытого состава. Считаем, что именно такой формат является наиболее приемлемым для обсуждения инициативы, которая нацелена на урегулирование сферы деятельности, в которой со стороны спроса либо предложения принимают участие многие страны — члены Организации Объединенных Наций. Делегация Беларуси намерена конструктивно участвовать в работе Группы.

В то же время необходимо отметить, что в тексте проекта резолюции положения доклада (A/63/334) Группы правительственных экспертов упоминаются избирательно. Мы не участвовали в ее работе, и можем руководствоваться только опубликованным текстом документа, и исходить из того, что весь доклад был принят консенсусом.

В этой связи для нас не ясна формулировка пункта 5 постановляющей части проекта резолюции, в котором говорится, что рабочая группа открытого состава займется дальнейшим рассмотрением тех элементов доклада Группы правительственных экспертов, по которым можно было бы прийти к консенсусу. Мы считаем, что мандатом Рабочей группы открытого состава должно было стать обсуждение вопросов о целесообразности возможных параметров и сфере охвата возможного договора о торговле оружием и их взаимосвязи. Эффективность, объективность и недискриминационный характер возможных параметров Договора определяют ответ на вопрос о целесообразности его разработки и заключении. Учет интересов всех потенциальных участников договора уже на начальном этапе обсуждения мог бы способствовать его универсальности и выполняемости в дальнейшем. Сожалеем, что проект резолюции не содержит прямых положений о том, что рабочая группа должна стремиться к принятию решений на основе консенсуса.

**Г-н Болурян** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить позицию моей делегации по проекту резолюции A/63/L.39\*, озаглавленному «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, в экспорта и передачи обычных вооружений».

С учетом сложности вопросов, касающихся передачи обычных вооружений, Группа правительственных экспертов в пункте 27 своего доклада (A/63/334) рекомендует продолжать заниматься в рамках Организации Объединенных Наций проблемой международной торговли обычными вооружениями на поэтапной основе. Несмотря на эту рекомендацию, мандат рабочей группы открытого состава, которая, согласно пункту 5 проекта резолюции, будет создана в 2009 году, предусматривает рассмотрение общих элементов для включения их в потенциальный договор о торговле оружием. С нашей точки зрения, этот вопрос нуждается в дальнейшем обсуждении и пока преждевременно говорить о каком-либо договоре.

Кроме того, всеобъемлющее осуществление Программы действий Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах по-прежнему носит приоритетный характер. Мы

обеспокоены тем, что преждевременный шаг к договору по торговле оружием приведет к подрыву эффективного осуществления Программы действий.

Поэтому, хотя мы и продолжаем изучать предложения, содержащиеся в проекте договора, на данном этапе моя делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции (A/C.1/63/L.39\*).

**Г-н Серухере** (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Наша делегация проголосовала в поддержку проекта резолюции A/C.1/63/L.39\*, озаглавленного «На пути к договору о торговле оружием: установление общих международных стандартов в отношении импорта, экспорта и передачи обычных вооружений». Сделала она это в признании последнего пункта его преамбулы, в соответствии с которым стрелковое оружие и легкие вооружения внесены в категорию обычных вооружений. И сделали мы это с тем пониманием и в надежде на то, что в ходе шестьдесят четвертой сессии фраза «стрелковое оружие и легкие вооружения» будет включена в конец пункта 7 постановляющей части проекта резолюции.

**Г-н Марракши** (Марокко) (*говорит по-французски*): Наша делегация проголосовала в поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.1/63/L.39\*. Мы особо указываем на высокий уровень участия в голосовании и рады тому, что проект резолюции был поддержан значительным большинством. Мы рады также и учреждению рабочей группы открытого состава, которая, с нашей точки зрения, представляет собой надлежащую структуру для рассмотрения этой комплексной и всеобщей проблемы. Ее учреждение указывает на зрелость идеи о заключении договора о торговле оружием и подтверждает политическую волю государств-членов к тому, чтобы стать участниками этого процесса, несмотря на те технические недостатки, которые можно обнаружить в этом проекте резолюции, и не предвосхищая исход будущих усилий и переговоров, прилагаемых и проводимых на основе четко определенных принципов и гарантий, в частности, тех, которые подтверждены в тексте только что принятого Комитетом проекта резолюции.

Наша делегация с удовлетворением отмечает проделанную авторами проекта резолюции работу и особо отмечает те обсуждения на широкой основе и инклюзивные консультации, в рамках которых она

проводилась. Мы выражаем свою надежду на то, что в будущей работе мы сможем — с учетом универсального характера такого договора о торговле оружием — принять во внимание интересы и, в частности, законные соображения тех стран, которые не смогли проголосовать в поддержку этого проекта резолюции сегодня.

Нашей делегации хотелось бы отметить также приверженность этому делу гражданского общества, в частности гражданского общества нашей страны. Наша делегация подчеркивает, что с самого начала этого процесса в Организации Объединенных Наций Марокко принимает в этих усилиях постоянное и конструктивное участие, вдохновляемая, главным образом, своей собственной решимостью ограничить разрушительное действие незаконного, безответственного и бесконтрольного оборота и распространения на Африканском континенте обычных вооружений, в частности, стрелкового оружия и легких вооружений.

Таким образом, в своей приверженности этому делу Марокко исходит из своей принципиальной позиции, которая ясна и недвусмысленна и вдохновлена искренним осознанием срочной и настоятельной необходимости заключения договора о торговле оружием для регулирования импорта, экспорта и передачи обычных вооружений. В том факте, что наша делегация проголосовала в поддержку резолюции A/C.1/63/L.39\*, проявляется — и им же подтверждается — наша неизменная приверженность этому делу, но без предвзятого отношения, а с уважением и пониманием к национальным позициям тех стран, в частности, арабских стран, которые при голосовании воздержались.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет переходит к рассмотрению тех проектов резолюций, которые объединены в группе вопросов 6 «Другие меры разоружения и международная безопасность».

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с заявлениями общего характера, касающимися всей группы вопросов.

**Г-н Аджи** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Движения неприсоединения (ДН). В рамках этой группы вопросов мы представили четыре проекта резолюций. Первый из них — проект резолюции A/C.1/63/L.20,

озаглавлен «Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения».

Мы являемся твердыми сторонниками многосторонности и принятия согласованных на многостороннем уровне — согласно Уставу Организации Объединенных Наций — решений как единственно надежного подхода к решению проблем разоружения и международной безопасности. Мы также считаем, что Генеральной Ассамблее крайне необходимо принять подобный проект резолюции для того, чтобы отразить нашу постоянную веру в роль Организации Объединенных Наций в области разоружения и нераспространения. ДН подчеркивает, что многосторонний подход является центральным принципом переговоров в области разоружения и нераспространения, имеющих целью сохранить и укрепить универсальные нормы и расширить их рамки.

Во-вторых, что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.21, озаглавленного «Соблюдение экологических норм при разработке и осуществлении соглашений о разоружении и контроле над вооружениями», то, по мнению ДН, сохранение глобальной окружающей среды имеет чрезвычайно большое значение, особенно для грядущих поколений. Мы должны коллективно стремиться к обеспечению принятия необходимых мер для сохранения и защиты окружающей среды, особенно в связи с разработкой и осуществлением соглашений, касающихся разоружения и контроля над вооружениями. Мы призываем все государства-члены обеспечить применение научных и технологических процессов в контексте международной безопасности, разоружения и в других связанных с ними сферах, без ущерба для окружающей среды и ее действенного вклада в достижение устойчивого развития.

В-третьих, что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.23, озаглавленного «Взаимосвязь между разоружением и развитием», то, по мнению ДН, нельзя отрицать в этой связи взаимосвязь по принципу симбиоза между разоружением и развитием и важную роль безопасности. Мы обеспокоены ростом мировых военных расходов, ибо экономленные средства можно было бы направить на развитие, искоренение нищеты и борьбу с болезнями, особенно в развивающемся мире.

ДН подтверждает, как важно проявлять сдержанность в военных расходах, с тем чтобы эконо-

номленные в результате этого финансовые ресурсы использовались на дальнейшее осуществление усилий по ликвидации нищеты и достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи ДН приветствует доклад Группы правительственных экспертов о взаимосвязи между разоружением и развитием и проведенную ею переоценку этого важного вопроса в нынешнем международном контексте. На наш взгляд, важно заниматься дальнейшим осуществлением программы действий, принятой на Международной конференции 1987 года по взаимосвязи между разоружением и развитием. В этой связи мы предлагаем государствам-членам предоставлять Генеральному секретарю информацию о мерах и усилиях, нацеленных на то, чтобы направлять часть ресурсов, высвобождающихся в результате осуществления соглашений по разоружению и ограничению вооружений, на социально-экономическое развитие с целью сокращения постоянно увеличивающегося разрыва между развитыми и развивающимися странами.

В-четвертых, что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.26, озаглавленного «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран», то следует заметить, что обедненный уран — это химически токсичное и радиоактивное соединение, применяемое в силу его очень высокой плотности в бронированных снарядах. Однако пока еще нет четкого понимания в отношении того, какое воздействие мельчайшие частицы обедненного урана могут оказывать на организм человека. И Международное агентство по атомной энергии, и Всемирная организация здравоохранения, и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде заявили, что необходимы дальнейшие исследования в отношении непосредственных и/или долгосрочных последствий применения снарядов с обедненным ураном для здоровья людей и окружающей среды. В этой связи данный проект резолюции отражает законную обеспокоенность международного сообщества возможными последствиями применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран.

По сравнению предыдущими резолюциями по этому вопросу, принятыми в прошлом году, данный проект резолюции содержит два новых пункта преамбулы и четыре новых пункта повестки дня. Помимо того, что в проекте резолюции отмечаются

мнения государств-членов и соответствующих международных организаций по этому вопросу, которые отражены в докладе (A/63/170 и Add.1), представленном Генеральным секретарем во исполнение резолюции 62/30, авторы проекта предлагают государствам-членам и международным организациям, которые этого еще не сделали, сообщить Генеральному секретарю свои мнения о последствиях применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран, для здоровья людей и окружающей среды.

В нем также содержится призыв к государствам-членам, особенно к затронутым государствам, оказывать содействие в проведении исследований и разработок по этому вопросу. В проекте резолюции также содержится просьба к Генеральному секретарю предложить соответствующим международным организациям обновить и дополнить их исследования и разработки по вопросу о последствиях применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран, для здоровья людей и окружающей среды.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить через два года, на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, обновленный доклад по этому вопросу.

В заключение, Движение неприсоединения выражает надежду на то, что все делегации смогут вместе с нами поддержать четыре проекта резолюции, решения по которым будут приниматься в самое ближайшее время.

**Г-н Бенитес Версон** (Куба) (*говорит по-испански*): Я постараюсь быть как можно более кратким.

Прежде всего, мы хотели бы полностью поддержать заявление представителя Индонезии от имени стран Движения неприсоединения (ДН). Как представитель Индонезии отмечал в отношении группы вопросов 6, 118 членов ДН представили четыре проекта резолюций, содержащиеся в документах A/C.1/63/L.20, A/C.1/63/L.21, A/C.1/63/L.23 и A/C.1/63/L.26. Мы считаем, что эти проекты резолюций касаются различных важных вопросов, крайне важных не только для членов ДН, но и для всего международного сообщества.

Сложная международная ситуация и необходимость в совместном решении насущных проблем, стоящих перед человечеством, по нашему мнению, свидетельствуют о значимости документа A/C.1/63/L.20, озаглавленного «Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения». Мы считаем, что данный документ способствует обсуждениям и усилиям, направленным на достижение прочных и эффективных многосторонних решений в области разоружения и нераспространения.

Как подтверждается в проекте резолюции A/C.1/63/L.21, озаглавленного «Соблюдение экологических норм при разработке и осуществлении соглашений о разоружении и контроле над вооружениями», соответствующие экологические нормы следует полностью учитывать при выработке документов в области разоружения и контроля над вооружениями. Многие делегации уже направили Генеральному секретарю информацию по данному вопросу, что, по нашему мнению, свидетельствует о том большом значении, которое они ему придают.

Наконец, позвольте мне коснуться документа A/C.1/63/L.26, озаглавленного «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран». Этот проект резолюции, который был впервые принят Генеральной Ассамблеей в прошлом году при поддержке широкого большинства государств, касается вопроса, вызывающего законную обеспокоенность у международного сообщества. Многие страны и организации выражали свою обеспокоенность в отношении возможных последствий применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран. В предварительных исследованиях, проведенных такими органами, как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международное агентство по атомной энергии и Всемирная организация здравоохранения, делается вывод о том, что необходимо продолжать изучение долгосрочных последствий применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран. Основная цель документа A/C.1/63/L.26 состоит в том, чтобы содействовать продолжению таких исследований.

Поэтому Куба настоятельно призывает все делегации поддержать эти четыре проекта резолюции. Мы убеждены в том, что они будут поддержаны подавляющим большинством делегаций, как это было и в предыдущие годы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решений по проектам резолюций, включенным в блок 6.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции A/C.1/63/L.20. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Слово для проведения голосования имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.20, озаглавленный «Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения», был внесен на рассмотрение представителем Индонезии от имени Движения неприсоединившихся стран на 15-м заседании 22 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.20 и A/C.1/63/CRP.3/Add.3. Кроме того, к числу авторов проекта резолюции присоединился Уругвай.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Се-

негал, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Израиль, Микронезия (Федеративные Штаты), Палау, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Албания, Андорра, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.20 принимается 115 голосами против 5 при 49 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/63/L.21. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.21, озаглавленный «Соблюдение экологических норм при разработке и осуществлении соглашений о разоружении и контроле», был внесен на рассмотрение представителем Индонезии от имени Движения неприсоединившихся стран на 15-м заседании 22 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.21 и A/C.1/63/CRP.3/Add.4.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции изъявили желание, чтобы

проект был принят Комитетом без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить соответствующим образом.

Проект резолюции A/C.1/63/L.21 принимается.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/63/L.23. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.23, озаглавленный «Взаимосвязь между разоружением и развитием», был внесен на рассмотрение представителем Индонезии от имени Движения неприсоединившихся стран на 15-м заседании 22 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.23 и A/C.1/63/CRP.3/Add.3. Кроме того, к числу авторов проекта резолюции присоединился Уругвай.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции изъявили желание, чтобы проект был принят Комитетом без голосования.

Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Франции.

**Г-н Данон** (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы попросить о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.23.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представитель Франции обратился с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции A/C.1/63/L.23.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибу-

ти, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Франция.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.23 принимается 167 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту ре-

золюции A/C.1/63/L.26. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Слово для проведения голосования имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.26, озаглавленный «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран», был внесен на рассмотрение представителем Индонезии от имени Движения неприсоединившихся стран на 15-м заседании 22 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции указаны в документах A/C.1/63/L.26 и A/C.1/63/CRP.3/Add.1\*.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Германия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Суринам, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Три-

нидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Франция, Израиль, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Албания, Андорра, Австралия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Эстония, Грузия, Греция, Венгрия, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Палау, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Словакия, Словения, Испания, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.26 принимается 127 голосами против 4 при 34 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования или позиции в отношении только что принятого проекта резолюции.

**Г-н Таруи** (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы пояснить, почему Япония голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/C.1/63/L.26, озаглавленном «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран».

На основе прошлогодней резолюции Япония представила Генеральному секретарю свою позицию по вопросу о боеприпасах, содержащих обедненный уран. Соответствующие международные организации проводили или проводят в настоящее время исследования последствий применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран, для здоровья людей и окружающей среды. Тем не менее сегодня мы признаем, что никаких определенных в международном плане выводов из этих исследований сделано не было. Мы будем продол-

жать внимательно следить за ходом исследований, проводимых соответствующими организациями.

В этой связи Япония высоко оценивает усилия международных организаций, включая Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) и Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые проводят все исследования и мероприятия, касающиеся боеприпасов, содержащих обедненный уран. Мы хотели бы также выразить свою признательность МАГАТЭ и ВОЗ за представление своих мнений нынешнему Генеральному секретарю.

Япония хотела бы призвать все соответствующие международные организации продолжать свои исследования на местах, а также осуществлять дальнейший сбор информации и, при необходимости, представить свои мнения о последствиях, которые применение боеприпасов, содержащих обедненный уран, может иметь для здоровья человека и окружающей среды.

**Г-жа Грей** (Австралия) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии для того, чтобы пояснить, почему мы воздержались при голосовании по проекту резолюции A/C.1/63/L.20, озаглавленному «Содействие многосторонности в области разоружения и нераспространения».

Мы вновь разочарованы тем, что не сочли возможным поддержать этот проект резолюции. Наша твердая приверженность многосторонним принципам и подходам в области нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения хорошо известна, и мы последовательно отстаиваем преимущества многосторонних процессов в достижении прогресса по вопросам международной безопасности. Тем не менее мы не можем согласиться, что многосторонность представляет собой основной принцип при ведении переговоров по разоружению и нераспространению, как это подразумевается в пунктах 1 и 2 проекта резолюции.

По нашему мнению, эффективное продвижение к достижению глобальных целей в области нераспространения и разоружения требует сочетания многосторонних, региональных, двусторонних и односторонних мер, эффективно взаимодействующих в целях достижения конкретных результатов. В восьмом пункте преамбулы конкретно признается

взаимодополняемость таких мер. Мы надеемся, что в будущем пункты постановляющей части данного проекта резолюции будут отражать это понимание.

По нашему мнению, утверждением, что многосторонность обеспечивает единственный надежный способ решения вопросов нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения, игнорируется потенциал альтернативных мер, например, двусторонних и региональных мер, для решения вопросов глобальной безопасности. Мы не можем позволить себе не применять все имеющиеся у нас меры для улучшения климата международной безопасности.

Вот те причины, по которым мы не сумели поддержать проект резолюции A/C.1/63/L.20 и вместо этого воздержались при его голосовании.

**Г-н Данон** (Франция) (*говорит по-французски*): Я выступаю от имени своей страны по проекту резолюции A/C.1/63/L.23, озаглавленному «Взаимосвязь между разоружением и развитием».

В последние несколько лет международное сообщество подчеркивает важность взаимосвязи между вопросами разоружения и вопросами развития. Моя делегация не оспаривает эту взаимосвязь. Мы полностью признаем ее, поскольку создание стабильной и безопасной обстановки, которое в районах, выходящих из вооруженного конфликта, зависит от разоружения, является необходимым условием для успеха любой стратегии восстановления и развития. Мы также не оспариваем важность проблемы финансирования развития, о чем свидетельствуют наши инициативы по этому вопросу в последние годы.

Тем не менее мы продолжаем воздерживаться при голосовании по этому тексту из-за различных элементов формулировок, с которыми мы не можем согласиться. В этом году авторам данного проекта резолюции вновь были представлены предлагаемые поправки. К сожалению, даже наши самые незначительные предложения не были приняты во внимание.

Мы возражаем против понятия органической взаимосвязи между разоружением и развитием, упомянутого в седьмом пункте преамбулы. Разоружение явно оказывает воздействие на условия развития, но обратное представляется намного более спорным.

Изложенная в том же пункте идея о том, что средства на покрытие военных расходов «могли бы быть перенаправлены на удовлетворение потребностей в области развития», представляется нам довольно ограниченной. Имеет стоимость, которая также должна учитываться, не только само разоружение, но и инвестиции в оборону, если они направлены на приобретение средств, которые помогут укрепить стабильность и улучшить возможности государств содействовать операциям по поддержанию мира и их ответным действиям в связи стихийными бедствиями, — как это, например, имеет место с приобретением потенциала для воздушных и морских военных транспортных перевозок — не могут рассматриваться, как отвлекаемые от целей развития. Напротив, справедливым является противоположное утверждение.

Наконец, существует ряд инициатив, направленных на разработку новаторских механизмов финансирования развития, которые в результате строгого распределения существующих ресурсов заставят обратить внимание на основную часть данного текста. Эти элементы не позволили нам проголосовать за данный текст, и мы об этом сожалеем.

**Г-жа Патерсон** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Соединенное Королевство хотело бы высказать свои замечания по трем проектам резолюций: A/C.1/63/L.23, A/C.1/63/L.21 и A/C.1/63/L.30.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.23, озаглавленного «Взаимосвязь между разоружением и развитием», то Соединенное Королевство с удовлетворением отмечает, что смогло его поддержать. Мы приветствуем включение вопросов разоружения в политику в области развития. Это особенно важно в области обычных вооружений, стрелкового оружия и легких вооружений, и разоружения, демобилизации и реинтеграции.

Соединенное Королевство не считает, что между разоружением и развитием существует автоматическая взаимосвязь. Скорее, между этими двумя понятиями существует сложная взаимосвязь. К сожалению, в данном проекте резолюции сложность этой взаимосвязи разъясняется не в полной мере. Как мы заявляли в прошлом году, у нас также есть некоторые оговорки в отношении доклада Группы правительственных экспертов. Например, мы считаем, что в докладе не уделяется достаточно внима-

ния односторонним, двусторонним и многосторонним действиям в области разоружения и нераспространения.

Соединенное Королевство также отмечает, что обмен информацией о средствах, имеющихся для целей развития в результате осуществления соглашений по разоружению и контролю над вооружениями, представляется целесообразным, однако на практике прямую взаимосвязь между различными источниками финансирования определить невозможно. Мы, однако, через участие в соответствующих форумах будем продолжать предоставлять информацию о наших растущих объемах помощи в целях развития.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.21, то будь он поставлен на голосование, Соединенное Королевство, вероятно, воздержалось бы по нему. В данном случае, поскольку проект не ставился на голосование, мы хотели бы указать, что не принимали участия в его принятии.

**Г-н Ландман** (Нидерланды) (*говорит по-английски*): В этом году Нидерланды проголосовали за проект резолюции A/C.1/63/L.26, озаглавленный «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран».

Нидерланды не выступают против изучения этой проблематики и признательны за то, что данный вопрос обсуждается на форуме Организации Объединенных Наций. Однако мы считаем, что на данном этапе можно было бы сформулировать основу для такого изучения и обсуждения, делая упор на возможных последствиях, а не на потенциальном пагубном воздействии.

Тем не менее, мы считаем, что содержащееся в проекте резолюции этого года упоминание о докладе Генерального секретаря (A/63/170 и Add.1) по данному вопросу в достаточной степени позволяет государствам-членам и другим организациям учесть точку зрения тех, кто, подобно нашему правительству, считают, что на сегодняшний день ссылка в проекте резолюции на пагубные последствия применения боеприпасов, содержащих обедненный уран, для здоровья людей и окружающей среды не может быть подтверждена неоспоримыми научными доказательствами. Эту точку зрения разделяют Всемирная организация здравоохранения и Международное агентство по атомной энергии.

Мы намерены пристально отслеживать результаты текущих и будущих исследований в этой области и учитывать любые новые события при рассмотрении этого вопроса на сессии Первого комитета в 2010 году.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Я беру слово для объяснения нашей позиции по проектам резолюций A/C.1/63/L.21, A/C.1/63/L.23 и A/C.1/63/L.26.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.21, Соединенные Штаты хотели бы дистанцироваться от действий Комитета. При осуществлении многих видов деятельности, включая осуществление контроля над вооружениями и соглашений о разоружении, Соединенные Штаты действуют согласно строжайшим внутренним положениям об экологических последствиях таких инициатив. Однако мы не усматриваем прямой связи между общими экологическими стандартами и многосторонним контролем за вооружениями.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.23, озаглавленного «Взаимосвязь между разоружением и развитием», то Соединенные Штаты не принимали участия в действиях Комитета. Наша делегация продолжает считать, что разоружение и развитие являются двумя отдельными вопросами, которые не должны увязываться. Именно по этой причине Соединенные Штаты не принимали участия в Конференции 1987 года по данному вопросу. Соответственно, Соединенные Штаты не считают и не будут считать себя связанными заключительным документом этой конференции.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.26, я выступаю от имени Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Франции. Все три страны проголосовали по проекту резолюции A/C.1/63/L.26, озаглавленному «Последствия применения оружия и боеприпасов, содержащих обедненный уран».

Данный вопрос не новый. Проект резолюции призывает Генерального секретаря и государств — членов Организации Объединенных Наций к дальнейшим действиям, исходя из потенциальных пагубных последствий применения боеприпасов, содержащих обедненный уран, для здоровья людей и окружающей среды. Тем самым проект игнорирует значительный и все возрастающий объем научных доказательств, касающихся этого вопроса. Экологи-

ческие и долговременные последствия для здоровья людей, вызванные применением боеприпасов, содержащих обедненный уран, изучались Всемирной организацией здравоохранения, Программой развития Организации Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, НАТО, центрами по контролю за заболеваниями, Европейской комиссией и другими учреждениями. Ни одно из этих исследований не смогло документально подтвердить наличие долговременных экологических последствий или последствий для здоровья людей в результате использования этих боеприпасов. Прискорбно, что в данном случае игнорируется доклад самой Организации Объединенных Наций.

**Г-н Данон** (Франция) *(говорит по-французски)*: Я хотел бы кратко разъяснить нашу позицию по двум голосованиям.

Мы проголосовали против проекта резолюции A/C.1/63/L.30 и воздержались при раздельном голосовании по пункту 4 этого проекта резолюции. Мы сделали это потому, что, когда мы голосуем против какого-либо проекта резолюции, мы в интересах последовательности логически воздерживаемся при голосовании по отдельным пунктам. Мы не сделали этого из-за содержания данного пункта. Я хотел бы, чтобы здесь была полная ясность.

Что касается проекта резолюции A/C.1/63/L.21, то, поскольку голосования по этому проекту резолюции не было, мы, подобно делегациям Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, хотели бы пояснить, что предпочитаем, чтобы нас считали не участвовавшими в принятии решения относительно данного проекта.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: На этом мы завершили принятие решения по 6 группе тематических вопросов.

Сейчас мы переходим к группе 7, озаглавленной «Механизм разоружения». Я предоставляю слово представителям, которые желают сделать общее заявление по этой тематической группе.

**Г-н Паудел** (Непал) *(говорит по-английски)*: Моя делегация попросила слова для выступления по проекту резолюции, который содержится в документе A/C.1/63/L.42, озаглавленном «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе». Он был представлен Ко-

митету моей делегацией на 17-м заседании, состоявшемся 24 октября 2008 года.

Моя делегация твердо убеждена, что Региональный центр является одним из ведущих органов, учрежденным Генеральной Ассамблеей в целях содействия недавно принятым перспективным инициативам и диалогу в интересах мира, разоружения и нераспространения. Это надлежащий механизм, который понимает проблематику, необходимость срочных действий и характер потребностей государств-членов региона. Именно поэтому моя делегация считает, что необходимо наращивать деятельность Центра по укреплению доверия постепенному повышению транспарентности в регионе.

Будучи одним из соавторов проекта резолюции, наша делегация уверена в том, что преамбула и пункты постановляющей части проекта должным образом отражают контекст, вызвавший перемещение Центра из Нью-Йорка в Катманду и жизненно важное содержание доклада Генерального секретаря (A/63/178) по данному вопросу. Моя делегация твердо убеждена, что если мы не обеспечим устойчивого финансирования ключевых мероприятий Центра в той области, которая определена его мандатом, то наши высокие цели в области разоружения и нераспространения так и останутся недостижимым идеалом.

Поэтому, призывая в пунктах 4 и 5 проекта государства-члены вносить добровольные взносы, Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря об оказании поддержки за счет регулярного бюджета на двухгодичный период, начиная с 2010–2011 годов. Давайте же сообща трудиться во имя воплощения красивых слов о наших величественных целях мира, разоружения и нераспространения в конкретную реальность. Создание эффективного и действенного регионального центра станет заключительным шагом в этом процессе.

Как и в предыдущие годы, мы и другие авторы хотели бы просить Комитет одобрить проект резолюции A/C.1/63/L.42 без голосования.

**Г-н Аджи** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с данным заявлением общего характера по проектам резолюций, объединенным в группе вопросов 7, от имени Движения неприсоединения (ДН).

В ходе текущей сессии Первого комитета многие делегации подтверждали правомерность и адекватность многосторонней дипломатии в области разоружения и нераспространения. Они выражали свою решимость поощрять систему многосторонних отношений как один из крайне необходимых инструментов развития режима регулирования вооружений и активизации переговоров по вопросам разоружения. В Заключительном документе, принятом консенсусом по завершении первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, тридцатую годовщину проведения которой мы празднуем в текущем году, мы, в частности, заявили, что в то время как конечной целью усилий всех государств должно оставаться всеобщее и полное разоружение под эффективным международным контролем, ближайшая цель должна заключаться в ликвидации угрозы, создаваемой ядерным оружием.

Несмотря на все усилия международного сообщества, совокупность существующих механизмов разоружения пока не дает адекватных и удовлетворительных результатов. Поэтому налицо срочная и настоятельная необходимость вдохнуть в этот механизм новую жизнь, а также создать форум, надлежащим образом сформированный для обсуждения проблем разоружения и проведения переговоров по ним. Этот процесс следует начинать с усиления роли и повышения ответственности Организации Объединенных Наций в сфере разоружения согласно Уставу. Способом достижения этого является, по нашему мнению, созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

ДН по-прежнему видит необходимость в организации такой четвертой специальной сессии и вновь заявляет о своей твердой поддержке выполнения этой задачи с учетом конструктивного диалога и активного участия в нем государств-членов, в том числе ведущих делегаций, которые имели место в ходе состоявшейся в 2007 году основной сессии Рабочей группы открытого состава. В этой связи мы надеемся, что делегации смогут поддержать проект решения, содержащийся в документе A/C.1/63/L.22, с просьбой включить в предварительную повестку дня шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный «Созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению».

В рамках той же рубрики ДН также представляет проект резолюции A/C.1/63/L.24, озаглавленный «Региональные центры Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения». ДН подчеркивает, что региональные центры по вопросам мира и разоружения продолжают выполнять полезную роль в содействии взаимопониманию и сотрудничеству между государствами и их соответствующими регионами в сферах мира, разоружения и развития. Генеральная Ассамблея продолжает призывать все государства-члены, а также международные правительственные и неправительственные организации и фонды вносить добровольные взносы на содержание таких центров в целях активизации их программ и деятельности и содействия их выполнению и проведению в жизнь.

ДН надеется, что все делегации смогут присоединиться к нам в поддержке вышеназванных проектов решения и резолюции.

Помимо этого, я хотел бы сделать заявление общего характера по проектам резолюций A/C.1/63/L.13 и A/C.1/63/L.42, озаглавленных, соответственно, «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне» и «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе».

ДН хотелось бы выделить ту важную роль, которую региональные центры способны выполнять в содействии укреплению доверия, миру и мерам разоружения на региональном уровне. Она способствует прогрессу в достижении целей устойчивого развития. Инвестирование в региональные центры означает инвестирование в дело мира и региональной и международной безопасности.

Как и в случае нашей поддержки принятого вчера проекта резолюции A/C.1/63/L.50/Rev.1, озаглавленного «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке», Группа неприсоединившихся стран ввиду многочисленных сложных проблем, стоящих перед Азиатско-Тихоокеанским регионом и перед Латинской Америкой и Карибским бассейном в области безопасности и развития, хотела бы выразить свою поддержку усилий государств обоих регионов по обеспечению как проведения региональными центрами Организации Объединенных Наций

по вопросам мира и разоружения в их соответствующих регионах своей основной деятельности, так и их функционирования.

ДН также отмечает указание Генерального секретаря на то, что оба этих региональных центра срочно нуждаются в дополнительных основных финансовых средствах для оплаты как их штатных сотрудников, так и их деятельности в целях поддержания их способности выполнять свои мандаты, в том числе отвечать на разнообразные и многочисленные запросы, поступающие от государств их соответствующих регионов. Поэтому ДН выражает свою твердую поддержку проекта резолюции A/C.1/63/L.13, представленного Перу, и проекта резолюции A/C.1/63/L.42, представленного Непалом, которые нацелены на обеспечение предсказуемого сотрудничества и функционирования региональных центров в поддержку региона Латинской Америки и Карибского бассейна и Азиатско-Тихоокеанского региона.

**Г-н Чавес Басагойтия** (Перу) (*говорит по-испански*): Я хотел бы информировать Комитет о техническом исправлении, вносимом в проект резолюции A/C.1/63/L.13, озаглавленный «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне», представленный Перу от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

В пункт 8 этого проекта резолюции следует включить фразу «во всех странах региона». Тогда этот пункт будет читаться следующим образом:

(*говорит по-английски*)

«рекомендует Региональному центру продолжать расширять во всех странах региона деятельность в этой важной области, связанной с разоружением и развитием».

(*говорит по-испански*)

Надеемся, что, как и в предыдущие годы, этот проект резолюции будет принят без голосования.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я попросила слова для заявления от имени Соединенных Штатов и Соединенного Королевства. Оба наши государства поддерживают усилия, прилагаемые государствами по развитию взаимного сотрудничества в целях разре-

шения региональных проблем, и мы убеждены, что региональные центры Организации Объединенных Наций могут способствовать такой работе. Однако финансирование таких центров следует осуществлять из добровольных региональных взносов, как это происходит со времени их создания.

И в проекте резолюции A/C.1/63/L.13, озаглавленном «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне», и в проекте резолюции A/C.1/63/L.42, озаглавленном «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе», Генеральному секретарю адресована просьба предусмотреть оказание за счет регулярного бюджета на двухгодичный период — начиная с 2010–2011 годов — необходимой поддержки в целях обеспечения устойчивого осуществления основных видов деятельности и функционирования каждого из этих центров.

Хотя традиционно мы и присоединялись к консенсусу в отношении касающихся этих двух центров проектов резолюций, в нынешнем году мы не будем принимать участия в утверждении упомянутых проектов резолюций. Мы не поддерживаем консенсус вследствие того, что эти проекты резолюций в корне изменяют характер названных центров, подразумевая их финансирование из регулярного бюджета. Мы против этого вообще, но особенно в то время, когда нынешний регулярный бюджет предлагается увеличить более чем на 25 процентов.

**Г-н Данон** (Франция) (*говорит по-французски*): Я взял слово, чтобы указать Комитету на то, что наша делегация не будет принимать участия в принятии решений по проектам резолюций A/C.1/63/L.13 и A/C.1/63/L.42. Мы не принимаем такого участия потому, что, с нашей точки зрения, в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/63/L.13 и в пункте 5 проекта резолюции A/C.1/63/L.42 предусматривается выделение из регулярного бюджета ресурсов на не имеющие точного определения деятельность и расходы. Это создает нас определенную проблему.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/63/L.13. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.13, озаглавленный «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне», был внесен представителем Перу на 17-м заседании, состоявшемся 24 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/63/L.13.

Представитель Перу внес устное изменение в проект резолюции A/C.1/63/L.13, в соответствии с которым в пункте 8 после слова «расширять» следует вставить слова «во всех странах региона».

С Вашего, г-н Председатель, разрешения, я сейчас зачитаю для отчета устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/63/L.13.

В соответствии с положениями пункта 3 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/63/L.13 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря предусмотреть оказание за счет регулярного бюджета на двухгодичный период — начиная с 2010–2011 годов — необходимой поддержки в целях обеспечения устойчивого осуществления основных видов деятельности и функционирования Регионального центра Организации Объединенных Наций по вопросам мира, разоружения, и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне, с тем чтобы он мог осуществлять свою программу деятельности в соответствии со своим мандатом.

Напоминаю о том, что в настоящее время должностью С-5 Директора Регионального центра обеспечивается в соответствии с разделом 4 (Разоружение) бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Осуществление положений пункта 3 проекта резолюции имело бы финансовые последствия по тому же разделу предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

В этой связи вариант поддержки для обеспечения устойчивого осуществления основных видов деятельности и функционирования Регионального центра определялся бы, а любые соответствующие потребности в ресурсах рассматривались бы, в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2010–2011 годы.

Соответственно, если бы Ассамблея приняла проект резолюции A/C.1/63/L.13, то это не привело бы ни к каким дополнительным потребностям в плане бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

Я обращаю внимание членов Комитета на положения раздела VI резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в которой Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, отвечающим за административные и бюджетные вопросы, а также подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции изъявили пожелание, чтобы проект с внесенными в него устными изменениями был принят Комитетом без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить таким образом.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.13 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту решения A/C.1/63/L.22. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект решения A/C.1/63/L.22, озаглавленный «Созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению», был внесен представителем Индонезии от имени Движения неприсоединения на 16-м заседании, состоявшемся 23 октября 2008 года. Авторы проекта решения перечислены в документе A/C.1/63/L.22.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта решения изъявили пожелание, чтобы проект был принят без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить таким образом.

*Проект решения A/C.1/63/L.22 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/63/L.24. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.24, озаглавленный «Региональные центры Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения», был внесен представителем Индонезии от имени Движения неприсоединения на 16-м заседании, состоявшемся 23 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/63/L.24 и в документе A/C.1/63/CRP.3/Add.3.

С разрешения Председателя, я сейчас читаю для отчета устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/63/L.24.

Согласно положениям пункта 5 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/63/L.24 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря оказывать всю необходимую поддержку, в рамках имеющихся ресурсов, региональным центрам в осуществлении их программ деятельности.

Выполнение этой просьбы осуществлялось бы в рамках ресурсов, предоставляемых в соответствии с разделом 4 (Разоружение) бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Предусмотренные в данном предложении ассигнования касаются трех должностей директоров этих региональных центров по вопросам мира и разоружения на уровне С-5, одной должности С-3 и двух должностей местного уровня, а также общих расходов на деятельность Регионального центра по вопросам мира и разоружения в Африке. Программы деятельности этих трех центров по-прежнему финансировались бы из внебюджетных средств. Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/63/L.24 никаких дополнительных потребностей в плане бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов не возникнет.

Я обращаю внимание членов Комитета на положения раздела VI резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, в которой Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, отвечающим за административные и бюджетные вопросы, а также подтвердила роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Я также обращаю внимание Комитета на пункт 67 первого доклада Консультативного комитета по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, где указывается, что использование в резолюциях формулировки «в рамках имеющихся ресурсов» или аналогичных формулировок оказывает негативное воздействие на осуществляемую деятельность. Поэтому следует прилагать усилия к тому, чтобы избегать использования этой формулировки в резолюциях и решениях.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Автор проекта резолюции изъявил пожелание, чтобы проект был принят без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить таким образом.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.24 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/63/L.42. Слово имеет Секретарь Комитета.

**Г-н Сарева** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/C.1/63/L.42, озаглавленный «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе», был внесен представителем Непала на 17-м заседании, состоявшемся 24 октября 2008 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/63/L.42 и в документах A/C.1/63/CRP.3/Add.1\*, Add.3, Add.5\* и Add.6.

С разрешения Председателя, я сейчас зачитаю для отчета устное заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции A/C.1/63/L.42.

Согласно положениям пункта 5 проекта резолюции A/C.1/63/L.42 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря предусмотреть оказание за счет регулярного бюджета на двухгодичный период — начиная с 2010–2011 годов — необходимой поддержки в целях обеспечения устойчивого осуществления основных видов деятельности и функционирования Регионального центра, с тем чтобы он мог осуществлять свою программу деятельности в соответствии со своим мандатом. Согласно пункту 6 Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря продолжать оказывать необ-

ходимую поддержку Региональному центру для обеспечения более значительных достижений и результатов в рамках имеющихся ресурсов до утверждения регулярного бюджета.

Следует отметить, что в настоящее время должность Директора регионального центра класса С-5 финансируется по разделу 4, «Разоружение», бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Осуществление положений пункта 5 данного проекта резолюции будет иметь финансовые последствия по тому же разделу предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. В этой связи способ поддержки в целях обеспечения устойчивости основных видов деятельности и операций Центра будет определяться и любые соответствующие потребности в ресурсах будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2010–2011 годы.

Что касается пункта 6 постановляющей части, то выполнение запроса будет осуществляться в пределах ресурсов, предусмотренных по разделу 4, «Разоружение», бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, как указывается в пункте 3. Программные мероприятия Центра будут по-прежнему финансироваться из внебюджетных ресурсов. Соответственно, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.1/63/L.42, никаких дополнительных средств по бюджету по программам на двухгодичный период 2009–2009 годов не потребуется.

Наконец, внимание Комитета обращается на положения раздела VI резолюции 45/248 В от 21 декабря 1990 года, где Генеральная Ассамблея подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов, и подтвердила также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Соавторы данного проекта резолюции выразили пожелание, чтобы он был принят Комитетом без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет намерен поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/63/L.42 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Канады, который желает выступить по мотивам голосования по только что принятому проекту резолюции.

**Г-н Гриньюс** (*Канада*) (*говорит по-английски*): Канада присоединилась к консенсусу по проектам резолюций A/C.1/63/L.13, A/C.1/63/L.42 и A/C.1/63/L.50, касающимся Регионального центра по вопросам мира, разоружения и развития в Латинской Америке и Карибском бассейне, Регионального центра по вопросам мира и разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе и Регионального центра по вопросам мира и разоружения в Африке, потому что мы поддерживаем большую часть работы, которую проводят центры.

Канада поддерживает центры путем предоставления персонала и финансирования различных проектов по наращиванию потенциала. В то же время Канада по-прежнему обеспокоена предпринимаемыми процедурными шагами в целях обеспечения основного финансирования из регулярного бюджета для этих центров. Эти три центра были учреждены на той основе, что они будут получать добровольное финансирование, как это четко указывается в их круге полномочий. Поэтому Первому комитету не следует выносить рекомендации о выделении средств из регулярного бюджета. Эта роль принадлежит Пятому комитету, как четко указывается в нескольких резолюциях, включая резолюцию 45/248 В Генеральной Ассамблеи. Именно в Пятом комитете может быть принят во внимание весь диапазон бюджетных соображений. В этом контексте мы принимаем к сведению устные доклады Генерального секретаря, препровожденные Секретариатом.

Канада разочарована тем, что в то время, когда сам Генеральный секретарь подчеркивает необходимость бюджетной дисциплины, Первый комитет решает принять проект резолюции, не соответствующий правилам, регулирующим планирование и бюджет по программам. Мы продолжаем настоятельно призывать Генерального секретаря и, по сути, персонал всех департаментов Организации Объединенных Наций более внимательно осуществлять стратегическое планирование и выделение ресурсов по всей Организации. Таким образом, Организация будет иметь возможность преодолеть экономические трудности, которые в настоящее время достигли глобальных масштабов.

Канада с нетерпением ждет возможности рассмотреть рабочие планы этих центров в контексте следующего предлагаемого бюджета на двухгодичный период. Мы будем сотрудничать с нашими партнерами в этих регионах в целях обеспечения того, чтобы эти центры выполняли свои мандаты и вносили реальный вклад в достижение целей и соблюдение принципов Устава Организации Объединенных Наций и чтобы они делали это эффективно.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Первый комитет принял решения по всем проектам резолюций в этой группе вопросов и завершил на этом третий этап своей работы, а именно: принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности.

## **Пункт 110 повестки дня**

### **Активизация работы Генеральной Ассамблеи**

**Председатель** (*говорит по-испански*): Я хотел бы обратить внимание делегаций на документ A/63/250, в частности пункт 69(h), согласно которому Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 110 всем главным комитетам с единственной целью рассмотрения ими своей соответствующей ориентировочной программы работы и принятия по ней решения.

Вчера в приложении к документу A/C.1/63/CRP.5 среди всех делегаций был распространен проект предлагаемой программы и расписание работы Первого комитета на 2009 год.

Я обращаю внимание на то, что данный проект программы был подготовлен после консультаций с Председателем Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет). Было согласовано, что и Первый, и Четвертый комитеты начнут свою работу в первую неделю октября, как это они всегда делают, и что они будут работать поочередно, как и в прошлые сессии. Общее число заседаний во время сессии остается таким же. Однако распределение заседаний на три сегмента было несколько изменено — на основе опыта двух предыдущих сессий, как я упоминал вчера, на которых число выступающих в общих прениях сократилось, а число выступающих в тематических прениях возросло, — с целью содействия интерактивному процессу тематических

прений и путем добавления заседания в тематический сегмент сессии.

Как представители знают из собственного опыта, настоящий проект программы является предварительным. Он будет принят и опубликован в окончательном виде до того, как Комитет начнет свою основную работу на следующей сессии.

**Г-н Гриньюс** (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я заметил, что предлагаемая программа работы опять переходит на пятую неделю, включая понедельник, 2 ноября, и вторник, 3 ноября, — во многом такое же расписание мы имели на этой конкретной сессии. Я замечаю, однако, что в действительности на этой сессии мы заканчиваем на два с половиной дня раньше, чем первоначально планировалось. Если попытку установить такой вид дисциплины, какой вы, г-н Председатель, так успешно установили рассматривать в контексте стремления реформировать Первый комитет, то я предложил бы, чтобы — пусть даже в качестве предлагаемых сроков — мы могли закончить работу накануне, в пятницу, 30 октября, с тем чтобы мы снова могли настроиться на работу, как в этот раз, и имели стимул завершить работу за четыре недели.

Вновь хотел бы заметить, что речь идет о новых проектах резолюций, принимаемых раз в два и раз в три года, которые могут, действительно, сократить наш график работы. Я хотел бы также отметить, что в этом году в контексте общих прений было довольно много примеров, когда мы заканчивали обсуждения на полчаса или на 45 минут раньше, чем в положенное время, то есть в 18 ч. 00 м.

Поэтому, опять же, я могу только надеяться, что мы сможем еще больше уплотнить и сфокусировать нашу программу работы на следующий год.

**Г-жа Патерсон** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы поддержать замечания, высказанные представителем Канады. Г-н Председатель, на нас произвело большое впечатление то, как осуществлялось руководство Комитетом. Нам удалось весьма быстро провести голосование, и Вы стремились обеспечить, чтобы мы придерживались своего регламента во время выступлений. Нам также нравится идея уделять больше внимания тематическим прениям и интерактивности. Мне кажется, это внушает оптимизм. Поэтому, если бы мы могли рассмотреть возможность сокра-

щения сессии до четырех недель и сфокусировать больше внимания на интерактивных прениях, это было бы полезно.

**Г-жа Рокка** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я просто хотела бы заявить о поддержке двух предыдущих предложений.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я действительно ценю эти замечания. Я старался делать все, что в моих силах, с тем чтобы уложиться в отведенное время и не допускать перерасходования средств в интересах государств-членов, а также действовать максимально эффективно с учетом нашей загруженности. Наши усилия увенчались успехом благодаря помощи других членов; я же лишь выдвинул предложения в Женеве и придерживался нашей программы работы.

Я не хотел бы создавать трудности следующему Председателю Комитета. Я хотел бы попросить о следующем: когда Комитет будет принимать документы на следующей сессии, чтобы сами члены, проявляя самодисциплину, максимально эффективно использовали свое время при осуществлении программы работы Комитета. Я высоко ценю замечания, высказанные в этой связи в ходе этой сессии. С другой стороны, я не хотел бы налагать какие-либо ограничения на нового Председателя.

В конце дня я внес предложения, и государства-члены сделали все возможное, чтобы мне помочь. Я искренне благодарен за это. Однако позвольте мне сказать следующее: это будет зависеть от нового Председателя, а новый Председатель будет зависеть от членов Комитета. Как я заметил, это проект программы работы, и, если члены его примут, они могут использовать опыт этой сессии в ходе следующей сессии. Тем самым они окажут мне честь, и я был бы признателен за это.

Если нет возражений, могу ли я считать, что Комитет намерен принять проект программы работы и график заседаний на его следующую сессию, содержащиеся в документе A/C.1/63/CRP.5?

*Решение принимается.*

#### **Заявление Председателя**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я прошу делегации проявить снисхождение в эти последние минуты, которые остаются мне на посту Пред-

седателя: я хотел бы выступить с заключительными замечаниями.

Попросту говоря, я хотел бы выразить искреннюю благодарность членам Комитета за сотрудничество, помощь, советы, дружбу и, прежде всего, за понимание во время моего нахождения на посту Председателя. Я не смог бы выполнить свои функции без их помощи. Здесь я хотел бы воздать должное Мигелю Грасе, Португалия, Ивану Мутавжичу, Хорватия, Марину Звачуле, Микронезия, и нашему Докладчику Коли Секу, Сенегал, — все они оказывали мне максимальную помощь и поддержку и решали проблемы, когда у меня не было возможности это делать. Я хотел бы выразить им благодарность. Я всегда буду их помнить.

Кроме того, занимаясь вопросами существа, я всегда полагался на г-на Серхиу Дуарте, Высокого представителя по вопросам разоружения, его советы, знания и энциклопедическую память в плане методов работы Комитета. Я выражаю глубокую признательность ему и всем его сотрудникам, которые оказывали мне большую помощь, направляя мою работу.

Кроме того, я хотел бы выразить благодарность Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в лице его представителей Ярмо Саревы, который был со мной с самого начала, и Тимуру Аласании, а также всем сотрудникам Секретариата, работающим в этом зале. Кроме того, есть два сотрудника, которые перемещались среди членов делегаций, задавали вопросы и распространяли документы. Я также выражаю благодарность этим людям — Августо Рабеллино и Трою Венечаносу, которые предоставляли Комитету информацию. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников конференционного обслуживания, которые распространяли документы и расчищали столы после заседаний — Эмму Пиоче, Эвенса Делбрюну, Исабель Маккусик, Линдси О'Хару и Джессупа Менга, а также технических специалистов, проводивших голосование, которые оказывали нам помощь, технических специалистов, ответственных за качество звука, и синхронных переводчиков, без которых мы не смогли бы общаться. Наконец, Комитет оказывали услуги составители стенографических отчетов — в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению есть сотрудники, мужчины и женщины, которые готовят официальные отчеты, не упуская буквально

ни одного слова, произнесенного в Комитете. Это очень напряженная работа, и я благодарю их.

Попрошу все делегации поаплодировать всем этим людям.

**Г-н Аджи** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я попросил слово от имени Движения неприсоединения. Мы хотели бы выразить нашу признательность и воздать Вам должное, г-н Председатель, и другим членам Бюро за Ваши неустанные усилия по руководству работой Комитета на протяжении нынешней сессии. Мы благодарим также сотрудников Секретариата за их самоотверженную работу. Мы надеемся, что все проекты резолюции и проекты решений, которые были приняты, будут осуществляться должным образом ради достижения лучшего мира, к которому мы стремимся.

**Г-н Обисакин** (Нигерия) (*говорит по-английски*): В Нигерии у нас есть поговорка, и я хотел бы привести ее Комитету. В тропиках, где погода обычно теплая, есть много ящериц. Самая известная из них *Агама агама*. Это таксономическое название. У нее очень яркая раскраска: голова либо красная, либо розовая, а у женских особей — зеленая. Она любит взбираться на очень высокие деревья. Я вижу, у одного из присутствующих имеется ее изображение, что означает, что эти существа распространены по всему миру. Слава богу, что ящерицы живут повсюду.

Так вот, эта ящерица любит взбираться на очень высокие деревья. Одно из самых высоких деревьев в моей стране называется ироко, оно из семейства твердолиственных и достигает в высоту 100 футов. Когда ящерица спрыгивает вниз с высокого ироко, они кивают головой. У нас считают, что тем самым она говорит: «Ну и ладно, никто меня не хвалит, так я хотя бы сама себя похвалю». Я считаю, г-н Председатель, что Ваша ящерица покорила очень высокое ироко и очень быстро, без прыжков, падений и головокружений, спустилась на землю. От имени Африки, г-н Председатель, я выражаю Вам нашу глубокую благодарность.

(*говорит по-французски*)

Вы великолепно справились с возложенной на Вас задачей. Ваша ящерица успешно взобралась на дерево и благополучно вернулась на землю в полном здравии. Большое Вам спасибо.

*(говорит по-английски)*

Мы также хотим признать, что, несомненно, в нашей работе не обошлось и без незначительных разногласий. Они возникали помимо нашей воли. Мы все здесь стоим на страже интересов человечества. В заключение хочу привести еще одну поговорку, которая гласит: «Если вам повезло и вам дарованы 32 зуба, ваши язык и зубы обречены быть навеки вместе в одном помещении. Порой они могут повздорить между собой, но это всегда непреднамеренно». Спасибо Вам и благословит Вас Господь.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Хвала Господу за то, что смех сближает наши зубы и язык.

**Г-н Данон** (Франция) *(говорит по-французски)*: Буду очень краток. Г-н Председатель, в своем качестве представителя страны, председательствующей в Европейском союзе, я хочу выразить признательность Вам и всем сотрудникам Секретариата, включая устных переводчиков, стенографов и всех тех, кто обеспечивал надлежащие условия для нашей работы.

**Г-н Гимарайнш** (Бразилия) *(говорит по-английски)*: Поскольку Бразилия в следующем месяце принимает полномочия Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, я хотел бы, г-н Председатель, сказать, что Ваш высокий профессионализм хорошо известен в стенах Организации Объединенных Наций в связи с Вашей работой на других постах. Вместе с тем, Вы являетесь представителем одной из стран региона Латинской Америки и Карибского бассейна, и мы гордимся тем, что Вы столь достойно представляли нашу региональную группу.

**Председатель** *(говорит по-английски)*: Благодарю за добрые слова. Действительно, мои любезные друзья из Гондураса предложили мою кандидатуру на этот пост. Но я должен также отметить поддержку, которую мне оказали страны Латинской Америки. Хочу выразить благодарность всем моим друзьям в Комитете, которые мне помогали все это время.

Итак, мы завершили основную часть сессии Первого комитета 2008 года. Желаю всем представителям весело провести Хэллоуин. Надеюсь, вам удастся отдохнуть в эти выходные. Как я уже говорил ранее, Комитет вновь соберется в следующем

году примерно в мае-июне для проведения выборов Председателя на период шестьдесят четвертой сессии. Огромное всем спасибо.

*Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.*